

NEWS LETTER

Issue No. 39 December 2002

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange
Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد التاسع والثلاثون، كانون أول ٢٠٠٢

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

ASE listed Jordan Telecom Company's shares

بورصة عمان تدرج اسهم شركة الاتصالات الأردنية



On Monday November 4, the ASE listed Jordan Telecom Company's (JTC) 250 million shares in the First Market. Part of the trading session in the Investors Gallery on the fifth floor of the Housing Bank complex was attended by the Minister of Finance, Dr. Michael Marto, the Vice Chairman of the Jordan securities commission, Dr. Tayseer

قامت بورصة عمان بإدراج اسهم شركة الاتصالات الأردنية والبالغ عددها ٢٥٠ مليون سهم في السوق الأول يوم الاثنين الموافق ٢٠٠٢/١١/٤، حيث حضر جانباً من جلسة التداول في قاعة المستثمرين بالطابق الخامس بمجمع بنك الإسكان وزير المالية الدكتور ميشيل مارتن ونائب رئيس هيئة الأوراق المالية الدكتور تيسير عبد الجابر ورئيس الهيئة التنفيذية للتخاصية

Abdel Jaber, the head of the Privatization Executive Board, Mr. Adel Qudah, the Chairman of the Board of JTC, Dr. Shabib Ammari, the Executive Manager of ASE, Mr. Jalil Tarif, the Executive Manager of the Security Depository Center, Mr. Samir Jaradat and the director of the IPO of JTC, Mr. Hani Qadi along with a large number of other persons. It is to be noted that JTC is the first public corporation to be privatized and listed on the ASE. The JTC ranks first on the ASE listings in terms of capital and second in terms of market capitalization. At the beginning of the session, JTC shares were floated and the first transaction price stood at JD 2.5. The listing of JTC on the ASE raised the market capitalization of shares on the latter to more than five billion JD, making it one of the largest Arab capital markets.

Emerging Jordan 2003 by Oxford Business Group

The Oxford Business Group issued its annual book about Jordan entitled Emerging Jordan 2003 with a comprehensive political, economic and tourist review of Jordan. The in-depth study reflected a clear optimism regarding the economic future of Jordan within a series of interviews held by the Group with His Majesty King Abdullah the II, the Prime Minister Mr. Ali Abu Ragheb and a host of other ministers, specialists, economists and researchers. The publication contains information about the Jordanian capital market, a detailed analysis of the ASE, its developments and the services it offers to dealers in securities and domestic and international investors. Based in London,

عادل القضاة ورئيس مجلس إدارة شركة الاتصالات الدكتور شبيب عماري والمدير التنفيذي للبورصة السيد جليل طريف والمدير التنفيذي لمركز إيداع الأوراق المالية السيد سمير جرادات بالإضافة إلى مدير الإصدار المحلي للطرح الأولي لاسهم الاتصالات السيد هاني القاضي وعدد كبير من الحضور. وما يذكر بأن شركة الاتصالات تعتبر أول شركة حكومية يتم خصصتها وإدراج أسهمها في البورصة. وتحتل الشركة المرتبة الأولى في البورصة بين الشركات المدرجة من حيث رأس المال والمرتبة الثانية من حيث القيمة السوقية. وقد تم في بداية جلسة التداول تعويم سعر سهم الشركة، حيث تم تنفيذ الصفقة الأولى بسعر (٢,٥) دينار. هذا وقد ساهم إدراج اسهم شركة الاتصالات في ارتفاع القيمة السوقية للأسهم المدرجة في بورصة عمان حيث تجاوزت خمسة مليارات دينار مما جعل بورصة عمان من بين اكبر أسواق المال العربية.

مجموعة اكسفورد الاستشارية تصدر دليلها السنوي حول الأردن 2003 Emerging Jordan

قامت مجموعة اكسفورد للأعمال بإصدار دليلها السنوي عن الأردن 2003 Emerging Jordan ، حيث تضمن الدليل مراجعة شاملة عن الأردن من النواحي السياسية والاقتصادية والسياحية. وبرز الدليل ضمن مراجعاته العميقة تفاؤل واضح بمستقبل الأردن الاقتصادي خاصة ضمن مقابلات أجرتها المجموعة مع جلالة الملك عبدالله الثاني ودولة رئيس الوزراء علي أبو الراغب وعدد من الوزراء والمختصين والاقتصاديين والباحثين. ومن الجدير بالذكر أن الدليل يحتوي على معلومات عن سوق راس المال الأردني وكذلك على تحليل مفصل عن بورصة عمان والتطورات الحديثة التي شهدتها والخدمات التي تقدمها للمتعاملين بالأوراق المالية والمستثمرين على المستويين المحلي والدولي. يذكر أن مجموعة اكسفورد

Oxford Business Group is a consultant and publication firm specialized in emerging markets in the Mediterranean, the Middle East and Asia

MoU between the JSC and its Malaysian counterpart

A Memorandum of Understanding MoU was signed in Kuala Lumpur between the JSC represented by its chairman, Dr. Bassam Saket and the Malaysian Securities Commission represented by its Chairman Mr. Ali Abdel-Qader. The MoU aims at enhancing cooperation and coordination between the two parties in various fields, and exchanging of legal and technical information with a view to developing both capital markets and stepping up investor protection. The focus is on expert exchange to promote the performance and activities of both commissions, their regulatory and legislative framework in order to enhance the respect of law and legislation in force, restrict illegal practices in the markets of both countries, increase disclosure of required information to investors, cooperate in training, exchange of information on securities, registration and listing, monitor capital market performance, and deposit, settlement and clearance institutions, and to develop appropriate regulations for them.

Cabinet approves the Securities Law for the year 2002

The Council of Ministers approved the bill of Securities for the year 2002. The new law brings in several developments, including permission to set up other stock exchanges alongside the ASE, the possibility of forming

للأعمال مقرها لندن وهي مؤسسة متخصصة بالاستشارات والنشر للأسواق الناشئة في دول البحر المتوسط والشرق الأوسط واسيا.

مذكرة تفاهم ما بين هيئة الأوراق المالية الأردنية ومثيلتها الماليزية

وقعت هيئة الأوراق المالية الأردنية ممثلة برئيسها الدكتور بسام الساكت في العاصمة الماليزية كوالالمبور مذكرة تفاهم مع هيئة الأوراق المالية الماليزية ممثلة برئيسها السيد علي عبدالقادر. وتهدف الاتفاقية إلى تعزيز التعاون والتنسيق بين الجانبين في مجالات عدة وتبادل المعلومات الفنية والتشريعية في سبيل تطوير سوقي راس المال في البلدين وتعزيز حماية المستثمرين فيها. هذا وركزت المذكرة على تبادل الخبرات بين الجانبين مما يعمل على تطوير أداء وأعمال هيئتي الأوراق المالية في البلدين والارتقاء بالإطار التشريعي والتنظيمي فيهما بما يعزز الالتزام بالقانون والتشريعات المطبقة والحد من الممارسات غير القانونية في أسواق كلا البلدين وبما يعزز الإفصاح عن المعلومات اللازمة للمستثمرين إضافة إلى التعاون في مجال التدريب وتبادل المعرفة بالأوراق المالية، وتسجيلها وإدراجها والتعاون في مجال الرقابة على أداء أسواق الأوراق المالية ومؤسسات الإيداع والتسوية والتقصص وتطوير التشريعات المنظمة لعملهم.

مجلس الوزراء يقر مشروع قانون الأوراق المالية للعام

٢٠٠٢

أقر مجلس الوزراء مؤخراً مشروع قانون الأوراق المالية للعام ٢٠٠٢ ، حيث احتوى القانون الجديد على تعديلات رئيسية أهمها السماح بإنشاء بورصات أخرى بجانب بورصة عمان

an independent investor protection fund, stricter ethical and professional codes, and a more stringent observance of the rule of law. The JSC was given broader authorities to stop disposal of property of offenders and to impose stricter penalties, as well as the power to impose financial sanctions. The SDC's role was properly defined and it was declared the sole institution responsible for the registration, settlement and clearance of securities, and the Brokers' Guarantee Fund will be transferred from the ASE to the SDC. The new Law also made it obligatory to safeguard clients and to separate security company accounts, property and assets from client accounts. It provided the legal framework for establishing investment funds of an independent legal entity.

The new developments aim at increasing capital market efficiency, investor protection, prevention from offenses and penalizing offenders. The new law shall enter into effect as soon as it is published in the Official Gazette.

FIBV Yearly Survey

The latest figures of the annual survey that the FIBV conducted of its members' legal structures, sources of income and expenditure showed a noticeable increase in the number of exchanges who demutualized. A study of the available figures indicates that the percentage of private limited-liability exchange companies that are mainly owned by their members has dropped from 44% at end of

وإمكانية إنشاء صندوق مستقل لحماية المستثمرين إضافة إلى تشديد معايير السلوك المهني والكفاءة المهنية وتعزيز أكبر سيادة القانون. كما منح القانون الجديد هيئة الأوراق المالية صلاحيات تقوم بموجبها بوقف التصرف في أموال المخالفين وتشديد العقوبات إضافة إلى إعطاء الهيئة صلاحية فرض غرامات مالية. كما عرف القانون دور مركز الإيداع وجعله المؤسسة الوحيدة التي تقوم بتسجيل وتسوية وتفاصيل الأوراق المالية، كذلك عمل على تحويل صندوق ضمان الوسطاء من بورصة عمان إلى مركز إيداع الأوراق المالية، والنز القانون حماية العملاء وفصل حسابات شركات الوساطة وأموالها وموجوداتها عن حسابات العملاء، كذلك عمل على إيجاد الإطار القانوني لإنشاء صناديق استثمارية ذات شخصية قانونية مستقلة. ومن الجدير بالذكر أن التعديلات الجديدة تهدف إلى زيادة كفاءة سوق راس المال وحماية المستثمرين والعمل على الوقاية من المخالفات وإيقاع العقوبات على المخالفين، هذا ويبدأ العمل بالقانون الجديد بعد نشره في الجريدة الرسمية.

المسح السنوي للاتحاد الدولي للبورصات

تشير آخر الإحصاءات الصادرة عن الاتحاد الدولي للبورصات World Federation of Exchanges FIBV من خلال المسح السنوي الذي يقوم به الاتحاد للبورصات الأعضاء فيه حول الأشكال القانونية ومصادر الإيرادات والتكاليف للبورصات الأعضاء في الاتحاد إلى الزيادة الملحوظة في عدد البورصات التي قامت بالتحويل إلى شركات مساهمة عامة Demutualized ، وبدراسة الأرقام المتوفرة عن هذه البورصات يتبين بان عدد البورصات التي تتخذ شكل

2000 to 35% by end of 2001, while the percentage of exchanges that have been privatized and listed went up from 25% and 13% in 2000 to 28% and 18% in 2001 respectively. The percentage of other member exchanges of various legal forms (owned by members, or wholly or partially owned by governments) represented some 19.6%. The major international developments in the securities industry, the growing external competition amongst exchanges, the development of trading systems and Internet trading have obliged exchanges to demutualize .

شركات خاصة محدودة المسؤولية مملوكة بالغالب لأعضائها قد انخفض من (٤٤٪) بنهاية عام ٢٠٠٠ إلى (٣٥٪) بنهاية عام ٢٠٠١ ، وكذلك ارتفع عد البورصات الأعضاء التي تمت خصصتها والبورصات المدرجة من (٢٥٪) ، و(١٣٪) في عام ٢٠٠٠ إلى (٢٨٪) ، و(١٨٪) في عام ٢٠٠١ على التوالي. فيما تشكل نسبة البورصات الأعضاء ذات الأشكال القانونية الأخرى (مؤسسات مملوكة من قبل الأعضاء، أو بورصات مملوكة كلياً أو جزئياً من قبل الحكومات) حوالي (١٩,٦٪). وتأتي هذه الزيادة نتيجة التطورات العالمية الكبيرة في مجال صناعة الأوراق المالية وازدياد المنافسة الخارجية بين البورصات بالإضافة إلى التطور الكبير في أنظمة التداول والتداول عبر الإنترنت.

ASE Resolution

The ASE Board decided the following:

- List the 250 million shares of The Jordan Telecom Company on the First market; as of November 4,2002.
- List the 8,328,605 shares of The Specialized Investment Compounds Company on the second market; as of November 24,2002.
- Delist the shares of Arab International Medical Investment Group from the Second Market as of the November 24, 2002 following the drop in its shareholders equity to less than 25% of the paid-in capital. The shares of the company shall be traded on the Third Market.

قرارات البورصة

قرر مجلس إدارة بورصة عمان ما يلي:

- إدراج اسهم شركة الاتصالات الأردنية والبالغة (٢٥٠) مليون سهم في السوق الأول وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/١١/٤.
- إدراج اسهم شركة التجمعات الاستثمارية المتخصصة والبالغة (٨,٣٢٨,٦٠٥) سهماً في السوق الثاني وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/١١/٢٤.
- إلغاء التداول بأسهم شركة المجموعة العربية الدولية للاستثمارات الطبية من السوق الثاني ليتم التعامل بأسهمها من خلال السوق الثالث وذلك بعد انخفاض صافي حقوق المساهمين فيها عن ٢٥٪ من رأس المال المدفوع اعتباراً من ٢٠٠٢/١١/٢٤.

The Executive Manager has decided the following:

- To resume trading on the shares of International Co. for Optical And Hearing Company as of November 17, 2002, following the completion of its capital reduction procedures from (2,350,000) shares to (1,350,000) shares.
- To resume trading on the shares of United Glass Industries Company as of November 25, 2002, following the completion of its capital reduction procedures from (1) million shares to (0.5) million shares.

ASE's Performance During November

The trading value of the ASE reached JD 37.1 million during November, which witnessed 19 trading day. The trading value at the ASE till the end of November reached JD 895.6 million, an increase of 47.3% compared to the same span of 2001. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 171.29 points at the end of November, an increase of 1.49% comparing to October and a decrease of 0.83% of 2001 closing. As for market capitalization of listed shares on the ASE it went up by (14.7) % in November as compared to last month. To reach JD (5.1) billion against JD (4.4) billion last month. This is mainly due to the listing of the JTC 250 million shares on the ASE, whose market capitalization amounted to JD (587.5) million as of end of November.

قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي :

- إعادة تداول أسهم الشركة العالمية لصناعة البصريات والسمعيات وذلك بعد أن تم الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمالها المكتتب به من (٢,٣٥٠,٠٠٠) سهم إلى (١,٣٥٠,٠٠٠) سهم وذلك اعتباراً من ١٧/١١/٢٠٠٢.
- إعادة تداول أسهم الشركة المتحدة للصناعات الزجاجية وذلك بعد أن تم الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمالها المكتتب به من (١) مليون سهم إلى (٠,٥) مليون سهم وذلك اعتباراً من ٢٥/١١/٢٠٠٢.

أداء البورصة خلال شهر تشرين الثاني

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر تشرين الثاني (٣٧,١) مليون دينار، سجل على مدى (١٩) يوم تداول فيما بلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية شهر تشرين الثاني (٨٩٥,٦) مليون دينار بارتفاع نسبته ٤٧,٣٪ مقارنة مع نفس الفترة من العام الماضي، أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر تشرين الثاني عند (١٧١,٢٩) نقطة، بارتفاع نسبته (١,٤٩٪) مقارنة مع الشهر الماضي وبانخفاض نسبته (٠,٨٣٪) عن بداية العام. أما بالنسبة إلى القيمة السوقية للأسهم المدرجة في البورصة فقد ارتفعت بنسبة (١٤,٧٪) خلال شهر تشرين الثاني عما كانت عليه في الشهر الماضي حيث بلغت القيمة السوقية (٥,١) مليار دينار مقارنة مع (٤,٤) مليار دينار للشهر الماضي ويرجع السبب في هذا الارتفاع إلى إدراج اسهم شركة الاتصالات الأردنية والبالغة (٢٥٠) مليون سهم حيث بلغت قيمتها السوقية كما في نهاية تشرين الثاني (٥٨٧,٥) مليون دينار.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	تشرين الأول October	تشرين الثاني November	
Trading Value (JD million)	18.5	31.3	37.1	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	42.9	1.4	2	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	31.8	19.5	25.7	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	5.8	29.5	31.2	عدد العقود (بالآلاف)
No. of Bonds Traded (th)	(52.2)	4.6	2.2	عدد السندات المتداولة (بالآلاف)
Value of Bonds Traded (JD m)	300.0	0.1	0.4	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	14.7	4404.3	5051.0	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Gulf Bank	9.1	0.50	بنك الأردن والخليج
Cairo Amman Bank	4.6	1.65	بنك القاهرة عمان
Philadelphia Bank	4.6	0.62	بنك فيلادلفيا للاستثمار
Arab Chemical Detergents Industries	4.3	11.00	مصانع المنظفات الكيماوية العربية
Pearl Sanitary Paper	3.3	2.02	اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي
Ready Mix Concrete & Const. Construction Sup.	3.3	0.87	الباطون الجاهز والتوريدات الانشائية
Arabian Seas Insurance	3.1	0.63	البحار للتأمين
Zara Investment	3.1	0.95	زارة للاستثمار
National Shipping Line	2.8	2.09	الخطوط البحرية الوطنية
Islamic Insurance	2.0	1.47	التأمين الاسلامية

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Advanced Pharmaceutical Industries	28.6	1.17	الصناعات الدوائية المتطورة
Beit Elmal Saving & Investment For Housing	25.0	0.95	بيت المال للادخار والاستثمار للاسكان
Oasis Insurance	24.6	0.81	الواحة للتأمين
Middle East Phar. Ind.	20.0	0.54	الشرق الأوسط للصناعات الدوائية
Real Estate Investment	19.1	0.81	العقارية الاستثمارية / عقاركو
Jordan Chemical Industries	17.8	2.65	الصناعات الكيماوية الأردنية
The Industrial Commercial & Agricultural	16.7	0.84	الصناعية التجارية الزراعية
Al-Zarqa For Education & Investment	13.8	2.06	الزرقاء للتعليم
International Ceramic Industries	13.3	1.02	الدولية للصناعات الخزفية
Irbid District Electricity	13.2	3.0	كهرباء اربد

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in November equaled JD 3.269 million, 55.7% of which were purchased by Non Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD 3.265 million, 88.2% of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a balance of JD3814.
- By end of November, shares owned by non-Jordanians represented 37.6% of ASE capitalization, 28.5% of which owned by Arab investors and 9.1% by Non-Arabs.

9.5 Million Visitors to ASE's Website

The number of visitors of ASE website witnessed a notable increase during November reaching 9.5 million, which is the highest since the launching of the site. The total number of visitors of ASE website since the beginning of this year reached 47.2 million visitors.

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر تشرين الثاني (٣,٢٦٩) مليون دينار، منها (٥٥,٧٪) لغير العرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٣,٢٦٥) مليون دينار، منها (٨٨,٢٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٣٨١٤) دينار.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٧,٦٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية تشرين الثاني، منها (٢٨,٥٪) لمستثمرين عرب، و(٩,١٪) لغير العرب.

٩,٥ مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

شهد عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر تشرين الثاني زيادة ملحوظة حيث وصل إلى حوالي (٩,٥) مليون زائر وهو أعلى عدد من الزوار الذي وصل إليه منذ افتتاح الموقع، وبذلك يصل عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية هذا العام وحتى نهاية شهر تشرين الثاني حوالي (٤٧,٢) مليون زائر.

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية